

Columbia Pictures presenta
una película de Sony Pictures Animation

“SURF’S UP”

Dirigida por
Ash Brannon Chris Buck

Producida por
Christopher Jenkins

Guión de
Don Rhymer and Ash Brannon & Chris Buck & Christopher Jenkins

Historia por
Christopher Jenkins y Christian Darren

Shia LaBeouf

Jeff Bridges

Zoey Deschanel

Jon Heder

James Woods

Diedrich Bader
Mario Cantone

Kelly Slater
Rob Machado
Sal Masekela

Música de
Mychael Danna

Co-Productora
Lydia Bottegoni

Cabeza de Historia
Jeff Ranjo

Diseñador de Producción
Paul Lasaine

Supervisor de Efectos Visuales
Rob Bredow

Director de Arte/Diseñador de Personajes
Sylvain Deboissy

Directores de Arte
Ron Lukas
Marcelo Vignali

Editor
Ivan Bilancio

Supervisión Musical por
Liza Richardson

Supervisor Senior de Animación
David Schaub

Jefe de Composición
James Williams

Productor Digital
Chris Juen

Animadores Supervisores
Renato Dos Anjos
Chris Hurtt
Peter Nash
Chad Stewart

Supervisores de CG
Danny Dimian
R. Stirling Duguid
Daniel Kramer
Bert Van Brande

Elenco

Cody Maverick	Shia LaBeouf
Gran Z/Nerd	Jeff Bridges
Lani Aliikai	Zooey Deschanel
Gallina Joe	Jon Heder
Reggie	James Woods
Tanque Evans	Diedrich Bader
Mike Abromowitz	Mario Cantone
Kelly	Kelly Slater
Rob	Rob Machado
Anunciador SPEN	Sal Masekela
Realizadores	Ash Brannon
	Chris Buck
Glen Maverick	Brian Posehn
Edna Maverick	Dana L. Belben
Arnold	Reed Buck
Kate	Reese Elowe
Smudge	Jack P. Ranjo
Iván, Amigo de Glen, y otros	Matt Taylor
Voces Adicionales	Bob Bergen
	Jillian Bowen
	Johanna Braddy
	John Cygan
	Courtnee Draper
	Bill Farmer
	Andy Fischer-Price
	Teresa Ganzel

Jess Harnell
Jesse Head
Sherry Lynn
Danny Mann
Mickie McGowan
Alec Medlock
Laraine Newman
Jan Rabson
Meagan Smith
Marisa Theodore
Crawford Wilson
Jacob Zachar

Casting por
Mary Hidalgo

Imaginería y Animación por Sony Pictures Imageworks Inc.
Culver City, California

Productora Ejecutiva, Imageworks
Jenny Fulle

Gerente de Producción
Jill Ragaway

Gerentes Producción Digital
David Kalbeitzer
Garrick McLaughlin

Supervisor de Trabajos en Línea
Henry Vera

Historia

APM de Historia
Artistas de Historia

Briana Ryan
Ed Gombert
Denise Koyama
Cody Cameron
Kaan Kalyon
Jason Lethcoe
Kris Pearn
Matt Taylor
Dana L. Belben
Miriam Litman
Jeannine Marques

Coordinadora de Guión
Asistentes de Producción

Departamento de Arte

Supervisor de Desarrollo Visual
Desarrollo Visual

Richard Chavez
Rungsun Apinchapong
Cathy Jones
Joty Lam
Armen Melkonian
Marcos Mateu Mestre
Armand Serrano
Noelle Triaureau
Takao Noguchi
James Battersby

Diseñador Asociado de Personajes
Desarrollo Visual 3D

	Shawn McInerney
	Todd Pilger
Escultores	Damon Bard
	Raffaello Vecchione
Coordinadora Departamento de Arte	Jessica Berri
Asistente de Producción	Marino Angeles

Modelado

Supervisor de Modelado	Marvin Kim
Modelador de Personajes Principal	Moon Jun Kang
Modeladores de Personajes	John Butiu
	Luis Labrador
Modelador Principal de Ambiente	Greg Galliani
Modeladores de Ambiente	Justin Diamond
	Richard Lee
	Justin Marshall
	Gastón Ugarte

Armado de Personajes

Supervisor Armado de Personajes	Michael Ford
Armador Principal de Olas	Erick Miller
Armadores Principales de Personajes	Stephen Candell
	Keridan Elliott
Armadores TD de Personajes	Andrew Anderson
	Kyudon Choi
	Ramiro Gomez
	Michael Kuehn
	Peter Samuel Tieryas

Composición

Composición APM	Lauren Prince
Artista de Composición de Boceto Principal	Lisa Suzuki
Animador Principal de Olas	John Clark
Artistas de Composición de Bocetos	Stephen Childers
	Allen Foster
	Harald Kraut
	Hiroshi Mori
	Dani Morrow
	Carlos Pedroza
	Christopher Poplin
Operador de Composición de Cámara Principal	Michael Condro
Artistas de Composición Final	Juan Gonzalez
	Andres Martinez
	Joseph Thomas
	Pete Upson
Coordinador de Composición Final	Michael Killoren

Animación

APM de Animación	Patrick G. Ramos
Animadores	Anders J.L. Beer
	Josh Beveridge
	Jamaal Bradley
	Benjamin I. Cinelli
	Jeffrey Croke
	James Crossley
	Robert Fox

Kevin Freeman
 Derek Friesenborg
 Rick Glenn
 Steven Pierre Gordon
 Bill Haller
 Dave Hardin
 Jordan Harris
 Alan Hawkins
 Nicole Herr
 Seth Hippen
 Ethan Hurd
 Michael Kimmel
 Eric Lees
 Jeff Lin
 Joe Mandia
 Gavin Moran
 Matthew J. Munn
 Patrick Osborne
 Keith Paciello
 Brett Paton
 Jayson Price
 Andreas Procopiou
 Tim Ranck
 Gwendelyn Robson
 Sandra Ryan-Moran
 Denis Samoilov
 Henry Sato, Jr.
 Jeff Schu
 Brian Scott
 Sue Hyunsook Shim
 Keith A. Sintay
 Ron Smith
 David Stodolny
 Jeff Vacanti
 Pepe Valencia
 Roger Vizard
 Michael C. Walling
 Christopher Walsh
 Larry White
 Alex Whitney
 Dougg Williams
 John Wong

Coordinador de Animación

Jack Finlin

Trabajo en Línea de Personajes

Supervisor de Trabajo en Línea de Personajes
 Soporte Principal de Animación
 Soporte de Animación

Sumit Das
 Brian Coffee
 Stefaan Contreras
 Jason Doss
 Chris Gallagher
 Dae-Ho Han
 Bryan Lentenbrink
 Raj Naiksatam
 Frank Müller
 Terrence Robertson-Fall
 Carolyn Oros
 Amy R. Gordon

Trabajo en Línea de Personajes

Coordinador de Soporte de Animación

Iluminación & Composición

APM de Iluminación	Lea Lambert Evangeline Monroy Miguel A. Oaxaca Paula Tudorof
Artistas De Iluminación Principal	Karl Herbst Michael Muir Michael Sandrik Douglas James Smith
Supervisor de Composición Iluminación & Composición	JD Cowles Jesse Andrewartha Leslie Baker Joachim Bärnreuther Lynn Basas Jean-Paul Beaulieu Jorge Bobadilla Scott Bogoniewski Erik J. Borzi Grady Campbell Georgia Cano Onny Carr Alan Chen Amy Christensen David Conlon Bertrand Cordier Robert W. Crain Frederick Durand Patrick Finley Darren Fisher Jason Galeon Shane Glading David Godwin Svetla Gressak Kevin T. Hahn Todd T. Hara Dave R. Howe Ian Jenkins Kurt Judson Miku Kayama Kenny Lam Michael Lasker Dan Lavender Nicola Lavender John J. Lee Daniel Leung Kimberley Liptrap Tim Llewellyn Christine J. Lo Shannon McGee Enrique Muñoz Erik Ober Winston Quitasol Matthew Rampias Priyes Shah Kenji Sweeney Eric Tablada Daniele Tosti Mike Webster Craig Welsh

Gráficas de Movimiento Supervisión Adicional de CG	Mark Wendell Douglas Yoshida Melva Young Nori Kaneko Walter F. Hyneman
---	--

Animación de Efectos

Supervisores de Animación de Efectos	Matt Hausman Carl Hooper
Animación de Efectos Principales	Steve Blakey Deborah Carlson Matt Cordner Tom Kluykens Stephen Marshall David R. Davies
Animadores de Efectos	Steve Avoujageli Todd Boyce Dipankar Goswamy Victor Grant John Han Andrew Hofman Jeffrey Kember Seunghyuk Kim Zsolt Krajcsik E.J. Lee Carlos Donis Lemus Fredrik Limsater Franklin Londin Gustav Melich Daniel Patrick Naulin Siegfried Ostertag Tom Pushpathadam Gregory Wade Reynolds Jeremy Squires Mark Story Chris Wachter Jeff Willette Aaron Wilson Matthew Kiyoshi Wong
Coordinadores de Animación de Efectos	Keiko Koyama Beth Tyszkiewicz

Cabello & Plumaje

Supervisor de Cabello & Plumaje TD de Cabello & Plumaje	Rodrigo Ibanez Chris Bolwyn Brian Casper Oscar Castillo Joong Choi Saba Roufchaie Sean White
--	--

Pintado Mate

Supervisor Pintado Mate Pintores Mate	David R. Bleich John Bevelheimer Joseph DiCesare Allen Gonzales Nick Hiatt
--	--

Steve Matson
Noelle Triareau

Desarrollo de Imagen

Desarrollo de Imagen Principal	Onny Carr Karl Herbst Michael Muir Michael Sandrik Douglas James Smith Kenji Sweeney Daniele Tosti
TD de Desarrollo de Imagen	Jean-Paul Beaulieu Alan Chen Kevin T. Hahn Piotrek Krawczyk Erik Ober
Sombreado Principal Sombreadores	Laurent Charbonnel John B. Anderson Ryan S. Heniser Aaron Lawn
Pintado de Textura Principal Pintores de Textura	Nori Kaneko Suzy Brown Matt Hollingsworth Kerry Nordquist Brian F. Ripley Mike Yazijian

Producción

APM de Recursos Digitales Coordinadores Oficina de Producción	Jordan Soles Lia Abbate Gredel Berrios-Calladine
Contador de Producción Contador Asistente Asistente a los Directores Asistente de Producción Infraestructura de Producción	Marc Ostroff Nicole Koop Jason Cooper Miguel Gardo Suzanne Labrie Regaye Fulcher

Gerenciamiento de Recursos

PST Principal Supervisor Nocturno PST Técnicos de Servicios de Producción	Lauren Matheson Troy Moore Jeffrey Benjamin Sean Corzo Noel Vaughan Eaton Jonathan F. Garcia Jason Madsen Jonathan S. Swartz
Especialista en Desarrollo Gerente APM de Activos Digitales	Jennifer Cranfill Andrea Lackey Pace Jeffrey Pohl

Software

Productor Senior de Trabajo en Línea Senior Software/Supervisor R&D Supervisor Software Productor de Trabajo en Línea	Brian Keeney Bill Villarreal Leslie Picardo Tok Braun
--	--

Supervisores de Trabajo en Línea	Rene Limberger John McLaughlin Sam Richards
Desarrollador de Trabajo en Línea Principal Gerentes de Producción Técnica	Steve Lavietes Mitch Dobrowner Brian Hamblin Erik Strauss
TD de Trabajo en Línea	Ron Bublitz Amy Hronek
Equipos Principales	Armin Bruderlin Moti Cohen Brian Hall Bruce Navsky Michael Frederick Wilson Blair Zajac Michael Ball Christopher Burdorf Matthew Chambers François Chardavoine Clint Chua Pablo Collins John Flynn Albert Golembiowski Jeff Hill Junko Igarashi Manson Jones Cottalango Loorthu Ken McCloskey Lucas A. Miller Sosh Mirsepassi Hiroyuki Miyoshi Kishore Mulchandani Dhasarath Ravindranath J Robert Ray James Salter Jeremy Selan Mathew Selby Peter Shinnors Joseph Slomka Geo Snelling Andrea Solis Nicole Tester Bond-Jay Ting Victor Wang Dan Weston Brian Wong
Ingeniería	Leslie MacIver
Coordinador	

Post Producción

Editor	Nancy Frazen
Supervisor de Post Producción	David Farley
APM Editorial	Theresa Bentz
Editores Asociados	Steven Liu Mark Yeager
Editores Asistentes	Anthony Durazzo James Bluma
Editores VFX	Kevin Jolly Guy Wiedman
Coordinador de Producción	Tarsus Thoas Jackson

Editor de Sonido Supervisor	Steven Ticknor
Diseñador de Sonido	Martin J. Lopez
Editores de Sonido Asistentes	Matt Hanson
	Sarah Bourgeois
Editor de Diálogos Supervisor	Michael J. Benavente, M.P.S.E.
Editor de Diálogos	Ulrika Akander
Supervisor de Sonidos de Fondo	Jason King
Artistas de Sonidos de Fondo	Gary Hecker
	Michael Broomberg
Mezclador de Sonidos de Fondo	Brad Brock
Mezclador de Diálogos Originales	Howard London, C.A.S.
Mezcladores de Sonido Supervisores	Tateum Kohut
	Steven Ticknor
Casting de Voces ADR	Mickie McGowan
Servicio de Post Sonidos Proveído por	Sony Pictures Studios
	Culver City, California
Editores Musicales	Sheri Ozeki
	Jen Monnar
Mezclador de Música de Fondo	Brad Haehnel
Conducida por	Nicholas Dodd
Orquestaciones	Nicholas Dodd
	Mychael Danna
Preparación Musical	Vic Fraser
Contratista Musical	Isobel Griffiths
Música Adicional por	Rob Simonsen
Títulos Finales por	Pacific Title
Colorista Intermedio Digital	Paul McGhee

Desarrollo Artístico & de Entrenamiento

Sande Scoredos
 J.C. Cornwell
 Adriana Jaroszewicz
 Samantha N. Brown

Gerenciamiento de Producción Digital

Ken Maruyama
 Diane St. Clair
 Bill Anastas
 Sharon Berlin
 Jill Shane Butler
 Jana Day
 Camille Eden
 Wendy Mashburn
 Rachael Phillips
 Karen Sickles
 Dana Pettit-Vanhove

Gerenciamiento de Producción de Animación

Lauren Ann Littleton
 Robin Alan Linn

Anett Gough
Mary Rachel Thompson
Chad Hellmuth
Charlene Maryland

Ingeniería de Sistemas

Supervisor Alberto Velez
Ted Alexandre
Charlie Boster
Garrett Cox
Gerardo De La Cruz
Tyler Franks
Olin Kimberly
Alex Lostaunau
David Perry
Jeremy Simpson
Michael Trujillo
Daniel Villarreal
Ken Williams
Scott Williams
Peter Wright

Sistemas R&D

Dean E Miya
Nicholas Bali
Suri Denduluri
Bruce Dobrin
Stephen Kowalski
Daniel Lake
David Simas

Gerenciamiento Senior de Sony Pictures Imageworks

Tim Sarnoff
Debbie Denise
Tom Hershey
George H. Joblove
Don Levy
Stan Szymanski
Barry Weiss

HECHO EN IMAGEWORKS

Banda Sonora en
Columbia / Sony Music Soundtrax

MÚSICA

“Holiday”

Escrita por Billie Joe Armstrong, Mike Pritchard
y Frank Wright III

Interpretada por Green Day

Cortesía de Warner Bros. Records Inc.

Bajo arreglos con Warner Music Group Film & TV Licensing

“Theme From ‘A Summer Place’”

Escrita por Max Steiner

Interpretada por Percy Faith & His Orchestra

Cortesía de Columbia Records
Bajo arreglos con SONY BMG MUSIC ENTERTAINMENT

“Drive”
Escrita por Brandon Boyd, Michael Einziger, Alex Katunich,
Jose Pasillas II y Chris Kilmore
Interpretada por Incubus
Cortesía de Epic Records
Bajo arreglos con SONY BMG MUSIC ENTERTAINMENT

“Hawaiian War Chant (Ta-Hu-Wa-Hu-Wai)”
Escrita por Leleiohaku y Ralph Freed
Arreglada por Johnny Noble
Interpretada por Bob Wills & His Texas Playboys
Cortesía de Rhino Entertainment Company
Bajo arreglos con Warner Music Group Film & TV Licensing

“Urubu No Telhado”
Escrita por Pedro Martins
Interpretada por Bazeado
Cortesía de Mr. Bongo Records
Bajo arreglos con Big Sounds International, Inc.

“Dinkum Didge”
Escrita e Interpretada por Charles Callaghan
Cortesía de LoveCat Music
Bajo arreglos con Ocean Park Music Group

“Welcome To Paradise”
Escrita por Billie Joe Armstrong, Mike Pritchard y Frank Wright III
Interpretada por Green Day
Cortesía de Warner Bros. Records Inc.
Bajo arreglos con Warner Music Group Film & TV Licensing

“Enjoy Yourself (It’s Later Than You Think)”
Escrita por Herbert Magidson y Carl Sigman
Interpretada por The Rising Sun Steel Band
Cortesía de Sanctuary Records

“Surfer Girl”
Escrita por Brian Wilson

“Run Home”
Escrita por Michael Dyball, Michael Heppner,
Vincent Nudo y Daniel Watchorn
Interpretada por Priestess
Cortesía de RCA Records/Indica
Bajo arreglos con SONY BMG MUSIC ENTERTAINMENT

“Forrowest”
Escrita por Jorge Continentino y Mauro Refosco
Interpretada por Forro In The Dark
Cortesía de Nublu Records

“Just Say Yes”
Escrita, Producida e Interpretada por Ken Andrews
Aparición de Ken Andrews cortesía de Dinosaur Fight Records

“Steel Guitar Blues”
Escrita e Interpretada por Roy Acuff

Cortesía de Columbia Records
Bajo arreglos con SONY BMG MUSIC ENTERTAINMENT

“Honeysuckle Rose”
Escrita por Andy Razaf y Thomas “Fats” Waller
Interpretada por Nedward & Keoki Kaapana
Cortesía de Koa Music, LLC

“Transport”
Escrita por Juan Ignacio Casasco
Interpretada por Urban Love
Cortesía de Music Brokers/PMB Music

“Kaulana O Hilo Hanakahi”
Escrita por Lena Machado
Interpretada por Herb Ohta Jr.
Cortesía de Koa Music, LLC

“What I Like About You”
Escrita por Walter Palamarchuk, James Marinos y Mike Skill
Interpretada por The Romantics
Cortesía de Epic Records
Bajo arreglos con SONY BMG MUSIC ENTERTAINMENT

“Wipe Out”
Escrita por Surfariis
Interpretada por The Queers
Cortesía de Stardum Records
Bajo arreglos con Railer Entertainment Music Licensing

“Stand Tall”
Escrita por Dustin Bushnell, Jared Watson, Stan Frazier y Steve Fox
Interpretada por Dirty Heads
Cortesía de Warner Bros. Records Inc.
Bajo arreglos con Warner Music Group Film & TV Licensing

“Aloha Oe”
Escrita por Queen Liliuokalani
Interpretada por I Belli Di Waikiki
Cortesía de Part Records

“This Ukelele”
Escrita por John Goodwin
Interpretada por Jeff Bridges

“Into Yesterday”
Escrita y Producida por Stan Frazier and Steve Fox
Interpretada por Sugar Ray

“Pocket Full Of Stars”
Escrita por Sam Forrest, David Jones, Martin Cohen,
James Galley y Hayley Hutchinson
Producida por D. Sardy
Interpretada por Nine Black Alps
Aparición de Nine Black Alps cortesía de Universal Island Records Limited

“Big Wave”
Escrita por Eddie Vedder y Jeff Ament
Interpretada por Pearl Jam
Cortesía de J Records

Bajo arreglos con SONY BMG MUSIC ENTERTAINMENT

“You Get What You Give”

Escrita por Gregg Alexander y Rick Nowels

Interpretada por New Radicals

Cortesía de Geffen Records

Bajo licencia de Universal Music Enterprises

“Reggae Got Soul”

Escrita por Frederick Hibbert y Warrick Lyn

Producida e Interpretada por 311

Aparición de 311 cortesía de Volcano Records

“Wipe Out”

Escrita por Surfariis

Producida e Interpretada por Big Nose

“Lose Myself”

Escrita, Producida e Interpretada por Lauryn Hill

Aparición de Lauryn Hill cortesía de Columbia Records

© 2007 Sony Pictures Animation Inc.

Todos los Derechos Reservados

Sony Pictures Animation Inc. es el autor de esta película
(largometraje) para los propósitos de derechos de autor y otras leyes.

Consultores Creativos – Surf

Quiksilver

Rob Colby

Andrea Grabham

Chad Wells

Consultores de Surf

Matt Jacobson

Danny Kwok

Clifton Hobgood

Mike Parsons

Jake Paterson

Especiales Agradecimientos a

Roger Allers

John-Paul Beeghly

Jason Brewer

Jill Culton

Bernard Hiller

Franz Lanting

Phil Lord

Jonathan McHugh

Chris Miller

Errol Morris

Michelle Murdocca

Wayne Rice

John Schmidt

Tony Stacchi

Stuart Sumida
Malibu Makos Surf Camp
SeaWorld San Diego
y Pete & Penny Penguin

Bebés de Producción

Elinora Jane Bolwyn
Jamie Vernon Boyce
Spencer Thomas Boyce
Julian Matheson Brannon
Allison Riley Bredow
Malena Franca Brewer
Asher Ian Candell
Samantha Katharine Condro
Ava Lynn Ford
Alexis Mitsue Hara
Hayden Herbst
Kylie Mae Juen
Chris Joeeun Kim
Sarah Kim
Sophia Louisa Kramer
Alfred Limsater
Maya Lilian Melich
Jack William Nash
James Naulin
Collin James Smith
Autumn Grace Walling

Impresiones por DELUXE ®

MPAA Globe #41481 I.A.T.S.E. KODAK

DOLBY DIGITAL SDDS DTS

Este es un trabajo de ficción. Los personajes, incidentes, y locaciones representados y sus respectivos nombres son ficticios, y cualquier similitud o identificación con la locación, nombre, personaje o historia de cualquier persona, producto o entidad es enteramente una coincidencia y no intencional.

Esta cinta de largometraje está protegida bajo las previsiones de las leyes de los Estados Unidos de Norteamérica y otros países. Cualquier duplicación y/o distribución no autorizada de esta cinta puede resultar en acciones civiles y persecución criminal.

COLUMBIA PICTURES

Un Estreno de Columbia Pictures

UNA COMPAÑÍA DE SONY PICTURES ENTERTAINMENT

Clasificación PG